

INFORMACIJA

o zaključivanju sporazuma o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, Kancelarija za odbrambenu saradnju, sa prijedlogom sporazuma

Ambasada Sjedinjenih Američkih Država je ponudila donaciju EOD opreme (EOD - Explosive Ordinance Disposal, u prevodu: uklanjanje eksplozivnih naprava) Ministarstvu odbrane Crne Gore radi pružanja pomoći u obuci ljudstva i izgradnji kapaciteta EOD tima Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore (MVCG), a u svrhu protivminskog pretraživanja morskog dna. Takođe, oprema može biti korišćena i za potrebe hidrografskih istraživanja, kao podrška Odjeljenju za hidrografiju i okeanografiju Zavoda za hidrometeorologiju i seizmologiju Crne Gore.

Predhodno su Sjedinjene Američke Države, 2015. i 2017. godine (kroz isti HMA program USEUCOM-a) donirale Ministarstvu odbrane Crne Gore opremu slične namjene (EOD čamac sa pratećom opremom) u vrijednosti od 278.423,67 USD i („Tuff Boat“ veliki EOD čamac sa pratećom opremom) u vrijednosti od 197.242,45 USD, čija upotreba je značajno unaprijedila naše EOD sposobnosti.

Ovom donacijom planirano je opremanje EOD sposobnosti (Explosive Ordinance Disposal- uklanjanje eksplozivnih naprava) dva „Borbena diverzantska čamca sa automatskim naduvavanjem (CRRC) oznake P5.8“, čija vrijednost sa dodatnom opremom iznosi 72.960,96 USD.

Napominjemo da se Humanitarian Mine Action (HMA) program odnosi na pomoć odabranim zemljama u razvijanju nacionalnih kapaciteta za uklanjanje mina. Program pruža humanitarnu pomoć pri uklanjanju mina u zemljama sa kopnenim ili vodenim područjima koja su kontaminirana zaostalim minama koje predstavljaju potencijalnu opasnost po život i zdravlje ljudi, životnu sredinu i ekonomiju.

U prilogu informacije dostavljamo saglasnost Ministarstva finansija broj 02-03-14715/1 od 28. 09. 2018. godine i saglasnost Ministarstva vanjskih poslova broj 08/9-3611-2 od 28.09.2018. godine, u odnosu na predmetni sporazum.

Na osnovu gore navedenog, Ministarstvo odbrane predlaže Vladi Crne Gore da donese sljedeće

ZAKLJUČKE

1. Vlada je usvojila Informaciju o zaključivanju sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, Kancelarija za odbrambenu saradnju, sa prijedlogom sporazuma.
2. Ovlašćuje se Alma Ljuljanaj, generalna direktorica Direktorata za materijalne resurse Ministarstva odbrane Crne Gore, da potpiše Sporazum o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade SAD, Kancelarija za odbrambenu saradnju.

ŠTAB
EVROPSKE KOMANDE SAD
UNIT 30400
APO AE 09131

SPORAZUM O DONACIJI
između Ministarstva odbrane Crne Gore
i
Ambasade Sjedinjenih Američkih Država,
Kancelarija za odbrambenu saradnju

MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE, koje zastupa Alma Ljuljanaj, Generalni direktor Direktorata za materijalne resurse Ministarstva odbrane Crne Gore

i

Ambasada Sjedinjenih Američkih Država, **KANCELARIJA ZA ODBRAMBENU SARADNJU u Podgorici**, koju zastupa kapetan korvete Philip Henry, šef Kancelarije

(u daljem tekstu: „Učesnici“)

u želji da unaprijede saradnju u oblasti obuke i izgradnje kapaciteta tima za uklanjanje eksplozivnih naprava (Explosive Ordnance Disposal, u daljem tekstu: EOD tim) Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore i podrže Odjeljenje za hidrografiju i okeanografiju Zavoda za hidrometeorologiju i seizmologiju Crne Gore u njihovim istraživanjima

saglasili su se o sljedećem:

Član 1

Ovaj Sporazum o donaciji odnosi se na isporuku opreme iz oblasti odbrane u vrijednosti od 72 960,96 USD, prema Memorandumu koji se nalazi u prilogu.

Navedena oprema je svojina Vlade SAD i nabavljena je i isporučena od strane Humanitarian Mine Action (Protiv-minska humanitarna akcija) HMA Programa (u daljem tekstu: HMA Program) Evropske Komande Sjedinjenih Država (USEUCOM), u cilju obuke i izgradnje kapaciteta EOD tima Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore radi uklanjanja podvodnih ostataka ratnih eksploziva (ERW – underwater explosive remnants of war) iz kontaminiranih područja i za hidrografska istraživanja kao podrška Odjeljenju za hidrografiju i okeanografiju Zavoda za hidrometeorologiju i seizmologiju Crne Gore.

Vlada SAD je odgovorna za isporuku donirane opreme do prve luke iskrcaja u Crnoj Gori.

Oprema navedena u Memorandumu (prilog) će biti trajno isporučena EOD timu Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore.

Član 2

Ministarstvo odbrane Crne Gore, u cilju implementacije odredaba iz člana 1 ovog Sporazuma, ima sljedeće obaveze:

- a) Da obezbijedi oslobađanje od plaćanja dažbina – sredstva namijenjena za donaciju biće oslobođena plaćanja carinskih dažbina, poreza (PDV) i ostalih taksi.
- b) Prihvat robe – Ministarstvo odbrane Crne Gore će obezbijediti transfer navedene opreme po dolasku na mjesto iskrcaja, nakon obavljene procedure uvoznog carinjenja. Proceduru uvoznog carinjenja u ime Ministarstva odbrane obaviće kompanija koja bude izabrana od strane Ministarstva odbrane Crne Gore, a koja ispunjava zakonom propisane uslove.

Član 3

Svi komentari u vezi kompletnosti i funkcionalne ispravnosti donacije koja je predmet ovog Sporazuma, kao i sporovi koji bi mogli nastati tokom sprovođenja istog, biće riješeni putem konsultacija i direktnih pregovora među Učesnicima.

Član 4

Korišćenje sredstava i opreme precizirane u Memorandumu (prilog): Ministarstvo odbrane Crne Gore potvrđuje da neće izvoziti, prodavati, davati na upotrebu trećoj strani niti na neki drugi način otuđiti predmetna sredstva i opremu, bez prethodne saglasnosti donatora. Predmetna sredstva i oprema biće korišćena samo za potrebe precizirane ovim sporazumom o donaciji.

Član 5

Ovaj Sporazum ne utiče na bilo koji drugi ugovor potpisan između Učesnika.
Ovaj Sporazum stupa na snagu od datuma potpisivanja oba Učesnika.
Ovaj dokument sačinjen je i potpisan u Podgorici u 4 (četiri) istovjetna primjerka na crnogorskom i engleskom jeziku, od kojih obije strane zadržavaju po 2 (dva) primjerka na crnogorskom jeziku i po 2 (dva) primjerka na engleskom jeziku.

KORISNIK DONACIJE

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore

GENERALNA DIREKTORICA DIREKTORATA ZA
MATERIJALNE RESURSE
Alma Ljuljanaj

DONATOR

**Za Ambasadu SAD u Crnoj Gori
Kancelarija za odbrambenu saradnju u
Podgorici**

ŠEF KANCELARIJE
kapetan korvete
Philip Henry

ŠTAB
EVROPSKE KOMANDE SAD
UNIT 30400
APO AE 09131

MEMORANDUM

PREDMET: Transfer opreme od strane HMA Programa za Ministarstvo odbrane Crne Gore

1. Ja, Mark Veneris, ovim predajem navedenu opremu Ministarstvu odbrane Crne Gore. Ovlašćenje za ovaj transfer sadržano je u U.S. Code, Title 10, Section 407.

2. Spisak opreme koja se upućuje EOD timu Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore pod HMA Programom Vlade SAD prikazan je u tabeli u nastavku. Ukupna vrijednost donacije je 72 960,96 USD.

Opis opreme	Količina	Cijena (USD)	Ukupna cijena (USD)
Borbeni diverzantski čamac sa automatskim naduvavanjem (CRRC) oznake P-5.8	2	23 802,62	47 605,24
Veslo za borbeni diverzantski čamac; aluminijumska drška sa plastičnom lopatom dužine 63 inča	6	66,03	396,18
Alat za popravke-osnovni 2 seta	2	262,45	524,90
CRRC Alat za popravke – bez ljepila	2	190,48	380,96
Vreće za gorivo od 6 galona	8	956,22	7 649,76
HONDA vanbrodski motor 50KS, 4 brzine, 20inča	2	5 825,35	11 650,70
Crijevo za gorivo sa ručnom pumpom	2	176,61	353,22
SVE UKUPNO			68 560,96
POREZ			0.00
TROŠKOVI PREVOZA			4 400,00
UKUPNO			72 960,96

3. Ovaj dokument mora biti potpisan od strane Šefa Kancelarije za odbrambenu saradnju u Podgorici i poslat nazad u skeniranom obliku rukovodiocu USEUCOM HMA Programa na email: mark.a.veneris.civ@mail.mil. State Department i predstavnici američkog Ministarstva odbrane u Crnoj Gori moraju čuvati kopije ovog dokumenta o transferu. Original mora biti poslat poštom na adresu HQ USEUCOM, ECJ3-OD-LAND-HMA (ATTN: Mark Veneris), Unit 30400, APO AE 09131.

Mark A. Veneris
rukovodilac HMA Programa
Evropska Komanda

Prvi prenos

OD: Ambasada SAD-a u Crnoj Gori

ZA: ECJ3-OD-LAND-HMA (Mark Veneris)

Ovim potvrđujem prijem opreme prikazane u tabeli gore. Navedena oprema će biti transportovana do EOD tima Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore, u skladu sa Sporazumom o donaciji potpisanim od strane Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade SAD-a.

kapetan korvete Philip Henry, Mornarica SAD
Šef Kancelarije za odbrambenu saradnju
Ambasada SAD u Crnoj Gori

H E A D Q U A R T E R S
UNITED STATES EUROPEAN COMMAND
UNIT 30400
APO AE 09131

AGREEMENT ON DONATION
between the
Ministry of Defense of Montenegro
and
US Embassy, Montenegro
Office of Defense Cooperation

MINISTRY OF DEFENSE OF MONTENEGRO, represented by Alma Ljuljanaj, director general of Directorate for Material Resources of MoD

and

U.S. Embassy, Montenegro, OFFICE OF DEFENSE COOPERATION in Podgorica, represented by Commander Philip Henry, Chief of Office of Defense Cooperation

(hereinafter referred to as: “Participants”)

desiring to promote their bilateral cooperation in training and building the capacity of the EOD team of Montenegro Navy’s Maritime Squadron and to support the Department for Hydrography and Oceanography of the Institute of Hydrometeorology and Seismology of Montenegro in their hydrographic researches.

Have agreed as follows:

Article 1

This Agreement on donation refers to the transfer of defense equipment in the value of 72,960.96 USD according to the Memorandum which is attached to this Agreement.

This equipment is the property of the US Government (USG) and was purchased and shipped by the US European Command (USEUCOM) Humanitarian Mine Action HMA Program (hereinafter: HMA Program) for the purpose of training and improving the capabilities of Montenegro Navy’s Maritime Squadron EOD Team to remove underwater explosive remains of war (ERW) in contaminated areas and for hydrographic researches in support to the Department for Hydrography and Oceanography of the Institute of Hydrometeorology and Seismology of Montenegro.

The USG is responsible for the delivery of the donated items to the first port of debarkation in Montenegro.

Equipment listed in the Memorandum (Attached) shall be permanently transferred to the Montenegro Navy and its Maritime Squadron’s EOD Team.

Article 2

Ministry of Defense of Montenegro, in order to implement the provisions from Article 1 of this Agreement, has the following obligations:

a) To provide exemption of duty – All equipment donated under this Agreement shall be exempt from charges, customs duties, and taxes (VAT).

b) Reception of equipment – Ministry of Defense of Montenegro will ensure the transfer of relevant items after arrival at the port of debarkation after executing the import customs clearance procedure. Import customs clearance procedure on behalf of the Ministry of Defense of Montenegro shall be executed by a company chosen by the Ministry of Defense of Montenegro, which complies with the national legislation requirements.

Article 3

All comments regarding the completeness and functional correctness of the donation of this Agreement, as well as all disputes that might arise during the implementation of this Agreement, will be settled through consultations and direct negotiations between the Participants.

Article 4

The usage of assets and equipment listed in the Memorandum (Attached): The Ministry of Defense of Montenegro confirms that it will not export, sell, give use to a third party, nor otherwise alienate the assets and equipment in question, without prior donor consent. The assets and equipment will be used only for the purposes that are defined in this Agreement on donation.

Article 5

This Agreement shall have no effect on any other agreement signed between the Participants.

This Agreement enters into force upon the date of signature of both Participants.

This document is signed in Podgorica in four identical copies in the English and Montenegrin language, of which both Participants retain two copies in English and two copies in the Montenegrin language.

RECEPIENT

For the Ministry of Defense of Montenegro

Director General of Directorate for Material
Resources
Alma Ljuljanaj

DONOR

**For the U.S. Embassy, Montenegro
Office of Defense Cooperation, Podgorica**

Chief, Office of Defense Cooperation

Commander Philip Henry

H E A D Q U A R T E R S
UNITED STATES EUROPEAN COMMAND
UNIT 30400
APO AE 09131

MEMORANDUM

SUBJECT: Equipment turnover from U.S. European Command Humanitarian Mine Action (EUCOM HMA Program) to the Montenegrin Ministry of Defense

1. I, Mark Veneris, hereby transfer the below equipment to the Montenegro Ministry of Defense. The authority for this transfer can be found in U.S. Code, Title 10, Section 407.

2. A list of the equipment being transferred to the Montenegrin Navy under the U.S. EUCOM HMA Program is below. The total cost of donated equipment is: \$72,960.96.

Item Description	Quantity	Price (USD)	Extended Price (USD)
COMBAT RUBBER RAIDING CRAFT (CRRC) P-5.8 WITH AUTO INFLATION	2	23 802,62	47 605,24
CRRC PADDLE; ALUMINUM STAFF; PLASTIC BLADE; 63IN; BLACK	6	66,03	396,18
REPAIR KIT BASIC 2 PART	2	262,45	524,90
CRRC REPAIR KIT - NO GLUE	2	190,48	380,96
6 GAL FUEL BAG	8	956,22	7 649,76
HONDA 50HP 4 STROKE 20IN STAF OUTBOARD	2	5 825,35	11 650,70
BLADDER TO ENGINE FUEL LINE EXTENSION	2	176,61	353,22
SUBTOTAL			68 560,96
TAX			0.00
FREIGHT			4 400,00
TOTAL			72 960,96

3. This document must be signed by the Chief of the Office of Defense Cooperation in Podgorica and scanned back to the USEUCOM HMA Program manager at: mark.a.veneris.civ@mail.mil. State Department and Department of Defense representatives in Montenegro should keep copies of this Custody Transfer document. The original should be mailed to HQ USEUCOM, ECJ3-OD-LAND-HMA (ATTN: Mark Veneris), Unit 30400, APO AE 09131.

Mark A. Veneris
HQ EUCOM, Humanitarian Mine Action
HMA Program Manager

1st Endorsement

FROM: U.S Embassy Montenegro

TO: ECJ3-OD-LAND-HMA (Mark Veneris)

I hereby acknowledge receipt of the equipment listed above from EUCOM HMA Program. This item will be transferred to the Montenegro Navy, per the Agreement on Donation signed by the Montenegrin Ministry of Defense and the U.S. Embassy.

Philip Henry, Commander, U.S. Navy
Chief, Office of Defense Cooperation
U.S. Embassy, Montenegro